



**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**

LEY 1712

DE 2014

LEY DE TRANSPARENCIA

tikuna 



**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**



tikuna



**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**



Procuradora General de la Nación

Margarita Cabello Blanco

**Procuradora Delegada para la Moralidad
y la Transparencia Pública**

Rosa Elvira Gómez Lugo

**Capacitadores de la Delegada para la Moralidad
y la Transparencia Pública**

María Cristina Rangel Serpa

Marleny del Carmen Novoa Vargas

Julián David Cruz Parra

Gerardo Alonso Dallos Jabbour

Edgar Gutiérrez Vargas



**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**



Traducción y Diagramación:

RED COLOMBIANA DE ORGANIZACIONES COMUNITARIAS
AMBIENTALMENTE AMIGABLES

RED COLOMBIA VERDE

NIT 900.188.802-2

Directora Proyecto: Lorena Burbano Samboni

Diseño, diagramación e ilustración:

Fabián Ricardo Suárez Valencia **@Fabi_Roll**

Traducción lengua Tikuna:

Miguel Arcángel Cuellar Ahue



Contenido

Título I. Disposiciones Generales.	1
Artículo 1o. Objeto.	1
Artículo 2o. Principio de Máxima Publicidad para Titular Universal.	1
Artículo 3o. Otros Principios de La Transparencia y acceso a la Información Pública.	2
Artículo 4o. Concepto del Derecho.	5
Artículo 5o. Ámbito de Aplicación.	6
Artículo 6o. Definiciones.	8
Título II. De la Publicidad y del Contenido	11
de la Información	11
Artículo 7o. Disponibilidad de la Información.	11
Artículo 8o. Criterio Diferencial de Accesibilidad.	12
Artículo 9o. Información Mínima Obligatoria Respecto A La Estructura del Sujeto Obligado.	12
Artículo 10. Publicidad de la Contratación.	15
Artículo 11. Información Mínima Obligatoria Respecto a Servicios, Procedimientos y Funcionamiento del Sujeto Obligado.	15
Artículo 12. Adopción de Esquemas de Publicación.	18
Artículo 13. Registros de Activos de Información.	19
Artículo 14. Información Publicada con Anterioridad.	20
Artículo 15. Programa de Gestión Documental.	21
Artículo 16. Archivos.	21
Artículo 17. Sistemas de Información.	22

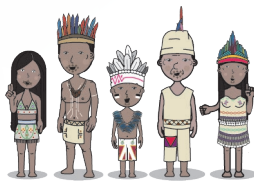


Título III. Excepciones Acceso a La Información. 23

Artículo 18. Información Exceptuada por Daño de Derechos a Personas Naturales o Jurídicas.	23
Artículo 19. Información Exceptuada por Daño a Los Intereses Públicos.	24
Artículo 20. Índice de Información Clasificada y Reservada.	26
Artículo 21. Divulgación Parcial y Otras Reglas.	26
Artículo 22. Excepciones Temporales.	27

Título IV. De Las Garantías al Ejercicio 27

del Derecho de Acceso a La Información.	27
Artículo 23. Funciones del Ministerio Público.	27
Artículo 24. Del Derecho de Acceso a La Información.	30
Artículo 25. Solicitud de Acceso a La Información Pública.	31
Artículo 26. Respuesta a Solicitud de Acceso a Información.	31
Artículo 27. Recursos del Solicitante.	32
Artículo 28. Carga de la Prueba.	34
Artículo 29. Responsabilidad Penal.	34
Artículo 30. Capacitación.	35
Artículo 31. Educación Formal.	35
Artículo 32. Política Pública de Acceso a la Información.	36



LEY DE TRANSPARENCIA Y DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA NACIONAL – LEY 1712 DE 2014

ÑEMA LEY I CHIPETÜÜ ÑUACHI RÜ DERECHU ÑUAKÜ YAUÜ
UCHIGA PULIKU NACIONAL – LEY 1712 DE 2014.

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DECRETA:
ÑEMA CONGRESO DE LA REPUBLICA NA NA DECRETA:

TÍTULO I TITULU I.

DISPOSICIONES GENERALES.

NARÜ DISPOSICIONES GENERALESÜ.

ARTÍCULO 1o. OBJETO. El objeto de la presente ley es regular el derecho de acceso a la información pública, los procedimientos para el ejercicio y garantía del derecho y las excepciones a la publicidad de información.

ARTICULU 1o. NARÜ OBJETU. Ñema narü objetu i ña ley ñumáarü, na ñuakütá nata derechuáñ naka ñema uchiga i publikuñ, ñuakü tana ya iñ narü procedimiento na na üü ñuachí na garantiañ ñema derechu ñuachí tana ñematai uchiga tauakü ta nüi kuáü.

ARTÍCULO 2o. PRINCIPIO DE MÁXIMA PUBLICIDAD PARA TITULAR UNIVERSAL.

Toda información en posesión, bajo control o custodia de un sujeto obligado es pública y no podrá ser reservada o limitada sino por disposición constitucional o legal, de conformidad con la presente ley.

ARTUCULU 2o. NÁRÜ ÜGÜ ÑA UCHIGA MAXIMU TITULAR GUAARÜ NAANEKÜA.

Ngema úchiga wüi duññarü, guéma nü kuáe, rü publiku ni ñ ñuachí tama tani ky ngema nama ru kuá üru constitución ni ñ ñañ waí ña ley.





ARTÍCULO 3o. OTROS PRINCIPIOS DE LA TRANSPARENCIA Y ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA. En la interpretación del derecho de acceso a la información se deberá adoptar un criterio de razonabilidad y proporcionalidad, así como aplicar los siguientes principios:

ARTICULU 3o. TOGŪI PRINCIPIUGŪ CHIPETŪGŪŪ ÑUAÇHI ÑUÀKŪ NŪI DAUŪ ÑEMA UCHIGA I GÚAARŪ. Ngema interpretación de derechu ñuakŭ na nŭi dauŭ ñema uchiga nayweená na yauŭ Wŭi criterio nagurŭ inŭŭ ñuachí proporcionalidaáŭ, ñomaakŭ na ũŭ ña principiogŭ:

Principio de transparencia. Principio conforme al cual toda la información en poder de los sujetos obligados definidos en esta ley se presume pública, en consecuencia, de lo cual dichos sujetos están en el deber de proporcionar y facilitar el acceso a la misma en los términos más amplios posibles y a través de los medios y procedimientos que al efecto establezca la ley, excluyendo solo aquello que esté sujeto a las excepciones constitucionales y legales y bajo el cumplimiento de los requisitos establecidos en esta ley.

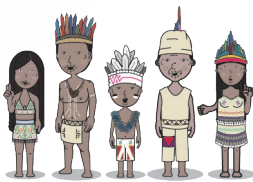
Ñema principio rŭ chipetŭŭ. Ñema uchiga wŭi duŭŭ nŭ kuáŭ nama nŭna kuáŭ ña ley rŭ publiku ni ĩ, ñemakani tautama ya nuuaŭ ñema nŭna kuáŭ guŭwama nŭa uŭ ñuachí procedimiento nama na ũŭ ña ley, Na yauchiŭta nema tama nŭna kuaŭ excepciones constitucionales ñaŭ ñuachi ña ley nama nŭna kuaŭ.

Principio de buena fe. En virtud del cual todo sujeto obligado, al cumplir con las obligaciones derivadas del derecho de acceso a la información pública, lo hará con motivación honesta, leal y desprovista de cualquier intención dolosa o culposa.

Ñema principio meŭ feáŭ. Ñema duŭŭ i obligaduŭ, ñegumá marŭ na ũagú guŭma narŭ obligacionesgŭ, ná na derechuáŭ na na yauaŭ ñema uchiga i publikuŭ, naweena tama a doraŭ mea nŭa uŭ, ñegumani tauma ta nŭgŭ na ugŭaŭ.

Principio de facilitación. En virtud de este principio los sujetos obligados deberán facilitar el ejercicio del derecho de acceso a la información pública, excluyendo exigencias o requisitos que puedan obstruirlo o impedirlo.

Ñema principio tama guchaŭ. Ñaŭ ña virtud de principio ñema duŭŭ obligaduŭ, naywee na na facilitaŭ ñema ejercicio de derechu na na yauaŭ ñema uchiga publikuŭ, tautamani takŭ na exigeŭ ñeguma guŭ mea i na ngŭuchi.



Principio de no discriminación. De acuerdo al cual los sujetos obligados deberán entregar información a todas las personas que lo soliciten, en igualdad de condiciones, sin hacer distinciones arbitrarias y sin exigir expresión de causa o motivación para la solicitud.

Ñema principio i tama discriminación. Ñema acuerdu duúũguma obligadugũũ ñaweeena guũmai uchiga tũna na aũta yiemá duegũ ñawegũe,taútama nia nuũaũ ñema uchiga erá guũarũmaní.

Principio de gratuidad. Según este principio el acceso a la información pública es gratuito y no se podrá cobrar valores adicionales al costo de reproducción de la información.

Ñema principiu rü ngetanũũchiga. Ñaũ ña principiu yiemá nawée ñema uchiga rü gũũaruma na ngetanũ ñuachi tautani na kobragũũ ega na yaupánegu ñema uchiga.

Principio de celeridad. Con este principio se busca la agilidad en el trámite y la gestión administrativa. Comporta la indispensable agilidad en el cumplimiento de las tareas a cargo de entidades y servidores públicos.

Ñema principiu de celeridad. Ñema ña principiu mañakai dauũrũ páamai na ngũuchiũka ni ñema narũ tramite ñuachi narũ gestión administrativa. Paamá na ügũáũka ngema purakũ ñema entidadesgũ ñuachí servidores publikugũ.

Principio de eficacia. El principio impone el logro de resultados mínimos en relación con las responsabilidades confiadas a los organismos estatales, con miras a la efectividad de los derechos colectivos e individuales.

Ñema principiu de eficacia. Ñema ña principiu na na impone ĩragũũĩ ñaka na daugũũ ñema organismos estatalesgũ, ñegumá mea i na nguuchigũũka ñema derechu colectivu wiichigũarũ.





Principio de la calidad de la información. Toda la información de interés público que sea producida, gestionada y difundida por el sujeto obligado, deberá ser oportuna, objetiva, veraz, completa, reutilizable, procesable y estar disponible en formatos accesibles para los solicitantes e interesados en ella, teniendo en cuenta los procedimientos de gestión documental de la respectiva entidad.

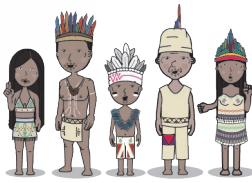
Ñema principiu meéchiü a rü uchiga. Ñema uchigagü gúaaüma meü na üü, nawá na puraküü ñuachí gúama a üü ñema duüü obligaduü, naweena aiküma ya iü, na objetibuü, na veraz ü, taütama nü tau, wénaguaü meü, na procesableü ñuachí nawee na tama i guchaü poperawá na ñemaü yiemá duegü naweegüeka, naweena mea nî dauü ngema documento na narü entidaa arü ya iü.

Principio de la divulgación proactiva de la información. El derecho de acceso a la información no radica únicamente en la obligación de dar respuesta a las peticiones de la sociedad, sino también en el deber de los sujetos obligados de promover y generar una cultura de transparencia, lo que conlleva la obligación de publicar y divulgar documentos y archivos que plasman la actividad estatal y de interés público, de forma rutinaria y proactiva, actualizada, accesible y comprensible, atendiendo a límites razonables del talento humano y recursos físicos y financieros.

Ñema principui de divulgación proactiva arü uchiga. Ñema derechuaü i uchigawá tautamani ngemariká ya iü na áaü duenagü, ngema duüü obligaduü nawee na nüa üü gúuwama ñuachí guaé wáma nuta kuagüüka ñema kultura de transparencia, ñemakañita gúuwama ta nüa üü ñuachí na divulganduaü ñema documentugü ñuachi archibugü nawá ñemaü i purakü estaduwá ñuachi guama dué naweeü, ngewákaü i uchiga, proactibuü, ñuachí tama guchaü, ngema talento humano ñuachí recurso físico ñuachí financieru ngetaaküta taman a kagüü.

Principio de responsabilidad en el uso de la información. En virtud de este, cualquier persona que haga uso de la información que proporcionen los sujetos obligados, lo hará atendiendo a la misma.

Principiu de responsabilidad ñuakütá na usaü ñema uchiga. Ñema narü virtud, ngeeriká ta ya due nama uso ue ñema uchiga ñema duüü obligaduü aü naweena nama na kuáü.



ARTÍCULO 4o. CONCEPTO DEL DERECHO. En ejercicio del derecho fundamental de acceso a la información, toda persona puede conocer sobre la existencia y acceder a la información pública en posesión o bajo control de los sujetos obligados. El acceso a la información solamente podrá ser restringido excepcionalmente. Las excepciones serán limitadas y proporcionales, deberán estar contempladas en la ley o en la Constitución y ser acordes con los principios de una sociedad democrática.

ARTUKULU 4o. NARŪ CONCEPTU ÑEMA DERECHU. Ñema na üü tarü derechoi fundamental nai nawecheaügü ñema uchiga, gúema ya duaṭagü naweena nūta kuagüü na na ñemaü ñema uchiga ñuachí ñuachí nūi duúṭa ñema uchiga gúearūma natürü naweena tü na na dawenügüü ñema sugetu obligadugüü. Ñema úchiga na ñemáta ya teénata ya nuuü ñema úchiga. Ñema excepciones rütá na limitadugü ñuachí na proporcionalesgü, naweena leywá na ñemaü rü constitucionwágü ñuachí na wiigu ñlema principiu rü sociedad democrática ñaü.

El derecho de acceso a la información genera la obligación correlativa de divulgar proactivamente la información pública y responder de buena fe, de manera adecuada, veraz, oportuna y accesible a las solicitudes de acceso, lo que a su vez conlleva la obligación de producir o capturar la información pública. Para cumplir lo anterior los sujetos obligados deberán implementar procedimientos archivísticos que garanticen la disponibilidad en el tiempo de documentos electrónicos auténticos.

Ñema nai derechoaü ñema uchigawá naweena wüi obligación ya iü rü na guüwama na publicanduü ñema uchiga ñuachí mea na nūi ngaüü rü paamá, ñuachí tautama na guchaü ega i naweegu, ñegumatáni páama ina uuü ñema uchiga publikuü. Ñegumata ajküma na ygu ñema noriüü i ore ñema duuü olvidaduü naweena mea na üü archibugugü ñeguma na garantía a ñugukü mare gui ñema documentu electronukuü ajkümana ya iṭgüü.

PARÁGRAFO. Cuando el usuario considere que la solicitud de la información pone en riesgo su integridad o la de su familia, podrá solicitar ante el Ministerio Público el procedimiento especial de solicitud con identificación reservada.

PARAGRAFU. Ñegumá yiemá dué ta muugú náta na yauü ñema úchiga ñugukü wüi riesgo ya iü tüarü familiaka, ñeguma tá Wüi solicitu táta üü Ministerio publikuwá natürü tautani tügü ñema ta ngoegaeü.





ARTÍCULO 5o. ÁMBITO DE APLICACIÓN. Las disposiciones de esta ley serán aplicables a las siguientes personas en calidad de sujetos obligados:

ARTIKULU 5o. AMBITU DE APLIKACION. <Artikulu korregidũ árũ artikulu 1 ñema Decretu 1494 rü 2015. Ñema ngewákauũ ematũ ñaũwaí:> Ñema disposicionesgũ ña ley rüta na aplicando yiemá duegũ de calidad de sugetu obligadu ñagũe:

a) Toda entidad pública, incluyendo las pertenecientes a todas las Ramas del Poder Público, en todos los niveles de la estructura estatal, central o descentralizada por servicios o territorialmente, en los órdenes nacional, departamental, municipal y distrital.

a) Ñema guũ entidad publica, nawá ta ta na ñemaũ guũma ñema ramas del poder publico, ñema guũwama i nivel narũ estructura estatal, centralwá o descentralizadaũwá ñema narũ servicio o narũ náane, ñema narũ orden nacional, departamental, municipal ñuachí distrital.

b) Los órganos, organismos y entidades estatales independientes o autónomos y de control.

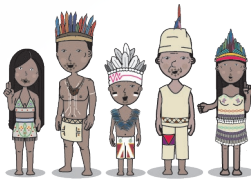
b) Ñema organu, rü organismusgũ ñuachi entidades estatales independientegũũ rü nügütama ya muegũũ ñuachí de control ñaũ.

c) Las personas naturales y jurídicas, públicas o privadas, que presten función pública, que presten servicios públicos respecto de la información directamente relacionada con la prestación del servicio público.

c) Yiemá duegũ natural ya ñgũe, ñuachi juridikugũe, yiemá publikugũe rü pribadugũe, yiemá nawá purakũe ñema servicio publiku ñema narũ uchigawá naweena directamente ñema narũ prestación del servicio publiku ya iũ.

d) Cualquier persona natural, jurídica o dependencia de persona jurídica que desempeñe función pública o de autoridad pública, respecto de la información directamente relacionada con el desempeño de su función.

d) Yiemá ngeerũemare ya due natural ya ñe, jurídica o dependencia rü persona jurídica rü yiemá nawá purakũe rü función pública rü autoridad pública, ñema narũ uchigawá directamente nama nü na kuáũ rüb ñuakũ ya yĩũ narũ purakũ.



- e) Las empresas públicas creadas por ley, las empresas del Estado y sociedades en que este tenga participación.

e) <Literal CONDICIONALMENTE exequible> Ñema empresagü publikugüñ ley ügüñ, rü yíma empresagü estadugüárü ñuachí sociedadegüwá ñema nawá na participaúne.

- f) Los partidos o movimientos políticos y los grupos significativos de ciudadanos.

f) Ñema partudu o movimiento politikugü ñuachi ñema grupu significatibu rü iáneküagü.

- g) Las entidades que administren instituciones parafiscales, fondos o recursos de naturaleza u origen público.

g) Ñema entidadesgü na admistrandugüñ ñema instituciones parafiscales, rü recurso de naturaleza rü narü ügü ñema publikuñ.

Las personas naturales o jurídicas que reciban o intermedien fondos o beneficios públicos territoriales y nacionales y no cumplan ninguno de los otros requisitos para ser considerados sujetos obligados, solo deberán cumplir con la presente ley respecto de aquella información que se produzca en relación con fondos públicos que reciban o intermedien.

Yiema duegü naturales rü juridikugü na yaúe rü intermediuegü ñema fondo rü beneficiu publikugü naanegü ñuachí nacionaslegü ñuachí yiemá taúema na kumplée ñema rekisitu ñegumá tama tûna considerandugü sujeto obligádue, naweena tana cumplegüürika ñema ley ñuma arü ñema uchiga i ngúuchiñ ñema fondo publikuwá na yaúe rü intermediúe.

PARÁGRAFO 1o. No serán sujetos obligados aquellas personas naturales o jurídicas de carácter privado que sean usuarios de información pública.

PARAGRAFU 1o. Taútama sugetu obligádu ti ñgü yiemá duegü naturales rü juridikugü yiemá de carácter privadugü naweena usuario publiku ta ya igüñ.





ARTÍCULO 6o. DEFINICIONES.

ARTIKULU 6o. DEFINICIONESGÜ.

a) Información. Se refiere a un conjunto organizado de datos contenido en cualquier documento que los sujetos obligados generen, obtengan, adquieran, transformen o controlen.

a) Úchiga. Ñemarü wüi conjuntu organizadu rü datugüni i ñeírüü dockumentu nawá ñemañ ñema sugetu obligaduñ na üü, na obtenienduñ, na adquirienduñ, na transformanduñ rü controlanduñ;

b) Información pública. Es toda información que un sujeto obligado genere, obtenga, adquiera, o controle en su calidad de tal.

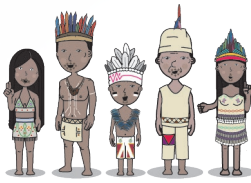
b) Úchiga publikuñ. Ñema güñmai úchigã ñema sugetu obligaduñ nama nü kuáü, ngeta na yaúñ na controlanduñ ñema calida de tal wá;

c) Información pública clasificada. Es aquella información que estando en poder o custodia de un sujeto obligado en su calidad de tal, pertenece al ámbito propio, particular y privado o semiprivado de una persona natural o jurídica por lo que su acceso podrá ser negado o exceptuado, siempre que se trate de las circunstancias legítimas y necesarias y los derechos particulares o privados consagrados en el artículo 18 de esta ley.

c) Ñema úchiga clasificaduñ. Rü ñema úchiga sugetu obligadu ñitawá ñemañ rü narü custodiuwá ñemañ narü calidad de talwá, ñema yoraáñ rü norüúchiya tü ñuachi privaduñ rü semiprivaduñ yima duë natural o juridiku taúaküta Nütá dau rü ñuguakü exceptuanduñ, natürü tana puede na Nüi dauñ na ñemagu ñema circunstancia legítimuñ ña güñ ngemá ley articulu 18wá consagraduñ;

d) Información pública reservada. Es aquella información que estando en poder o custodia de un sujeto obligado en su calidad de tal, es exceptuada de acceso a la ciudadanía por daño a intereses públicos y bajo cumplimiento de la totalidad de los requisitos consagrados en el artículo 19 de esta ley.

d) Úchiga publikuñ reservaduñ. Ñema úchiga sugetu obligaduñitawá ñemañ narü poderwá narü custodiuwá narü calidad de talwá, taúakü tana yaú ya ciudadanugü erá wüi ya chieüni interés ya publikukã ñuachí ñema requisiturü na consagrandu narü artukulu 19 ña leywá;



- e) Publicar o divulgar. Significa poner a disposición en una forma de acceso general a los miembros del público e incluye la impresión, emisión y las formas electrónicas de difusión.

e) Publikanduũ rũ divulganduũ. Na ñuakũ gúema due na na agũũ publikuka ñemarũ impresión mañanĩ rũ emisión ñuachĩ ñema electronicas de difusión ma;

- f) Sujetos obligados. Se refiere a cualquier persona natural o jurídica, pública o privada incluida en el artículo 5o de esta ley.

f) Sugetu obligaduũ. Teémare ya duẽ natural e rũ jurídikue, rũ publikũ e rũ privadue artikulu 5º ña leywá ñemaũ;

- g) **Gestión documental.** Es el conjunto de actividades administrativas y técnicas tendientes a la planificación, procesamiento, manejo y organización de la documentación producida y recibida por los sujetos obligados, desde su origen hasta su destino final, con el objeto de facilitar su utilización y conservación.

g) Ñema gestión documental. Ñemarũ wũ conjunto de puraküegũ administratibagüni ñuachĩ wũ técnica de planificación ni, rũ procedimiento, rũ manejo ñuachĩ narũ organización ñema dokumentu ñuachĩ na na yaugüa ũka ñema sugetu obligadugũũ, ñuakũ na ügũũ ñuakũ na gũũ, taman a na gúchaũka ñuakũ na na üũ ñuachĩ mea nama na nguũũka.

- h) **Documento de archivo.** Es el registro de información producida o recibida por una entidad pública o privada en razón de sus actividades o funciones.

h) Ñema dokumentu de archibu. Ñemarũ wũ úchiga pane ni ñuakũ na üũ rũ ñuakũ na yauaũ wũ entidad publica rũ privada rũ ñuakũ nama na na puraküe rũ narũ funcionegũ;

- i) **Archivo.** Es el conjunto de documentos, sea cual fuere su fecha, forma y soporte material, acumulados en un proceso natural por una persona o entidad pública o privada, en el transcurso de su gestión, conservados respetando aquel orden para servir como testimonio e información a la persona o institución que los produce y a los ciudadanos, como fuentes de la historia. También se puede entender como la institución que está al servicio de la gestión administrativa, la información, la investigación y la cultura.





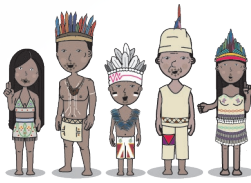
ij) Archibu. Ñemarü wüi conjuntu de dokumentugúni, na ñeĩ arü nguneũgmare, narü forma ñuachí narü soporte material, na muakumá na ñuakü tana üü wüi a duẽ natual e rü entidad publiku e rü priváda e, mea na na gestionandukaũka, na conservando üka na na respetandu ü narü orden ñeguma testimoniowá te é wüi duẽ ya uchigawee rü na me rü institución na üü ñuachí ciudadanu gürü historiawá na me. Ñemarüta wüi institución rü ü ni wüi servicio na ü gestión administrativa ya ü, rü uchiga, rü ñema investigación ñuachí kulturawá;

j) Datos Abiertos. Son todos aquellos datos primarios o sin procesar, que se encuentran en formatos estándar e interoperables que facilitan su acceso y reutilización, los cuales están bajo la custodia de las entidades públicas o privadas que cumplen con funciones públicas y que son puestos a disposición de cualquier ciudadano, de forma libre y sin restricciones, con el fin de que terceros puedan reutilizarlos y crear servicios derivados de los mismos.

j) Datos abiertugü. Ñema datosgü primario ya ıgüü rü tauta megüü, formatui estandarwá ñemagüü rü taman a guchaü na na yauü ñuachi na me wena arü nama nai puraküü, ñemagürü entidades publikugü o pribadugü na na kustodiandugü ñemani función publikugü ya ıgüü ñuachí teéa ciudadanu mare na dispuesto ü libre a Kü, ñuachi tama ya nuũakü, ñuachí tana puede gũka wenaarü tana reutilizandugü yima tercerugü ñuachí tana creandugü ñema servicio deribadugü;

k) Documento en construcción. <Literal CONDICIONALMENTE exequible> No será considerada información pública aquella información preliminar y no definitiva, propia del proceso deliberatorio de un sujeto obligado en su calidad de tal.

k) Dokumentugü construcciongu gũü. <Literal CONDICIONALMENTE exequible> Tautama ni ya uchiga publiku ya ü ñema uchiga preliminar ñuachí tama definitiva ya rü, naüchi ñema proceso deliberatorio rü ñema sugetu obligaduü narü calidad de tal.



TÍTULO II.

TITULU II.

DE LA PUBLICIDAD Y DEL CONTENIDO DE LA INFORMACIÓN

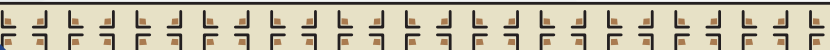
ÑEMA REPUBLIKAARÜ ÑUACHÍ RÜ CONTENIDU ARÜ INFORMACION

ARTÍCULO 7o. DISPONIBILIDAD DE LA INFORMACIÓN. En virtud de los principios señalados, deberá estar a disposición del público la información a la que hace referencia la presente ley, a través de medios físicos, remotos o locales de comunicación electrónica. Los sujetos obligados deberán tener a disposición de las personas interesadas dicha información en la Web, a fin de que estas puedan obtener la información, de manera directa o mediante impresiones. Asimismo, estos deberán proporcionar apoyo a los usuarios que lo requieran y proveer todo tipo de asistencia respecto de los trámites y servicios que presten.

ARTUKULU 7o. ÑEMA DISPONIBILIDAD ARÜ ÚCHIGA. Ñema norü virtugü norí ñemagüü, naweñá guüguarü ya tü ñema úchiga i publikuü ñema namai kuáü ñomá arü ley, popera Nüi dauüwá, remotogüü rü localesgü ñema comunicación electronicawá gü. Ñema sugetugü obligadu güü naweñá web wá na ñemaü ñema úchiga gúema yiemá duegü interesadúeka, nütáá ngaugüü ñema úchiga, rü páama o mediante impresionsgü. Ñemakañani, túna ngüégüü yiemá usuariugü naweñé ñuachí na promovienduaü ñema gúümai tipu de asistencia narü tramitegü ñuachí ñema serbiciu na prestagüü.

PARÁGRAFO. Se permite en todo caso la retransmisión de televisión por internet cuando el contenido sea información pública de entidades del Estado o noticias al respecto.

PARÁGRAFU. Na na permite ñemaná televisiónwá nü nai dauü ñema internewá narü contenido ñema úchiga publikuü entidades del estaduarü rü noticiasgüarü.





ARTÍCULO 8o. CRITERIO DIFERENCIAL DE ACCESIBILIDAD. Con el objeto de facilitar que las poblaciones específicas accedan a la información que particularmente las afecte, los sujetos obligados, a solicitud de las autoridades de las comunidades, divulgarán la información pública en diversos idiomas y lenguas y elaborarán formatos alternativos comprensibles para dichos grupos. Deberá asegurarse el acceso a esa información a los distintos grupos étnicos y culturales del país y en especial se adecuarán los medios de comunicación para que faciliten el acceso a las personas que se encuentran en situación de discapacidad.

ARTIKULU 8o. ÑEMA CRITERIO DIFERENCIAL DE ACCESIBILIDAD. Ñema narü objetu rü na facilitanduaũkani yiemá poblaciones especificugúekā tũna nguũũka ñema uchiga tũ afectanduũ, ñema sujetu obligadugũũ, naka ta ngemagũũ autoridades de las comunidadesgũ, nũ naa ugũũka ñema uchiga i publikuũ i diversuũĩ idiomawá ñuachi toi lenguagüwá ñuachi formatui alternatibugũ tana üè nũta inüegũũka yiemá grupugũ. Nawęena na aseguranduũ ñema narü acceso i ñema úchiga yiemá grupu etnikugúeka ñuachĩ guũmai paiswá ñemaũ kulturagúka ñuachĩ nawęena na adekuandugũũ ñema mediu de komunikaciogũ ñeguma tama na gũcha yiemá duegũ discapacidadugúekagũ.

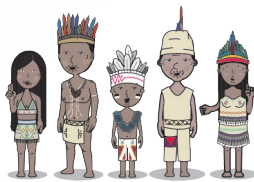
ARTÍCULO 9o. INFORMACIÓN MÍNIMA OBLIGATORIA RESPECTO A LA ESTRUCTURA DEL SUJETO OBLIGADO. Todo sujeto obligado deberá publicar la siguiente información mínima obligatoria de manera proactiva en los sistemas de información del Estado o herramientas que lo sustituyan:

ARTIKULU 9o. UCHIGA I JRAÜ OBLIGATORIÜŨ RESPECTUI ÑEMA ESTRUCTURA DEL SUJETO OBLIGADUÜ. Ñema sujetu obligaduü nawęe na ñema jraüi uchiga obligatoriüũ na na publikanduũ de manera proactiva ñema sistema de información del estaduwá ru toi herramientagũ na üchiküügũũ:

a) La descripción de su estructura orgánica, funciones y deberes, la ubicación de sus sedes y áreas, divisiones o departamentos, y sus horas de atención al público.

a) ñema descripción rü estructura organikagũ, narü funcionesgũ ñuachĩ narü deberesgũ ngetá na ügũũ narü sedegũ ñuachĩ narü areagũ, narü divisionesgũ o departamentugũ, ñuachĩ narü horagũ de atención al publikugũ;





b) Su presupuesto general, ejecución presupuestal histórica anual y planes de gasto público para cada año fiscal, de conformidad con el artículo 74 de la Ley 1474 de 2011.

b) Ñema narü presuestu general, narü ejecución presupuestal historika anualgü ñuachi ñema planes de gastu publiku rü wui ya taunekü fiscalgü, ñema de conformidad rü artikulu 74 ñema Ley 1474 de 2011;

c) Un directorio que incluya el cargo, direcciones de correo electrónico y teléfono del despacho de los empleados y funcionarios y las escalas salariales correspondientes a las categorías de todos los servidores que trabajan en el sujeto obligado, de conformidad con el formato de información de servidores públicos y contratistas.

c) Wüi directorio na ngemañ narü kargugü, narü direcciones de correo elektroniku ñuachí narü empleadugüarü teléfono narü despachuwágü ñuachi narü funcionariogüarü ñuachi narü escala salarialesgü narü categoriagüma ñema güñuma i servidores rü sujetu obligadugü ñema puraküe ügü üarü, de conformidad narü formato rüi uchiga ñema servidores publiku ñuachí contratistagüarü;

d) Todas las normas generales y reglamentarias, políticas, lineamientos o manuales, las metas y objetivos de las unidades administrativas de conformidad con sus programas operativos y los resultados de las auditorías al ejercicio presupuestal e indicadores de desempeño.

d) Ñema güñuma i normas generalesgü ñuachí reglamentariugüñ, politikagü, liniamientugü rü manualesgü, ñema narü metagü ñuachí narü objetibugü ñema unidad administrativa güarü de conformidad na ñuakü ya tü narü programas operatibugü ñuachí narü resultadugü ñema audituriagü rü narü ejercicio presupuestal rü narü indicadores de desempeñugü;

e) Su respectivo plan de compras anual, así como las contrataciones adjudicadas para la correspondiente vigencia en lo relacionado con funcionamiento e inversión, las obras públicas, los bienes adquiridos, arrendados y en caso de los servicios de estudios o investigaciones deberá señalarse el tema específico, de conformidad con el artículo 74 de la Ley 1474 de 2011. En el caso de las personas naturales con contratos de prestación de servicios, deberá publicarse el objeto del contrato, monto de los honorarios y direcciones de correo electrónico, de conformidad con el formato de información de servidores públicos y contratistas.





e) Ñema narü ngügü wüi tauneküarü tée, ñema contrataciones adjudicadas güürü ñi ñema na ñoma arü vigencia na ya iü na ñuakü ya iü narü funcionamiento e inversión, ñema purakü publikugü, narü bienes adkiridugü, arendadugüü ega ñuguachi serviciu de estudio ya iü o investigaciones ya iü naweñá nüi uü ñeirüü ya iü narü tema especificu de conformidad ña artikulu 74 de la ley 1474 de 2011. Na ñemata i duuüü naturalesgü narü contrato de prestación de serviciugüma, naweñena na publicanduü na taküka ya iü ñema contrato, na ñuré ya iü narü honorario ñuachí narü correu electronuku, de conformidad ñema formato de información de servidores pulikugüarü ñuachí contratistagüarü;

f) Los plazos de cumplimiento de los contratos;

f) Na ñugarütá ya iü ñema contratugü;

g) Publicar el Plan Anticorrupción y de Atención al Ciudadano, de conformidad con el artículo 73 de la Ley 1474 de 2011.

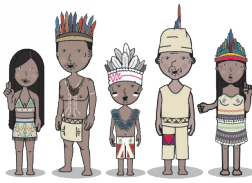
g) Na ya Publicanduü ñema Plan Anticorruptu arü ñuachi ñema Atencion al Ciudadanuü, de conformidad artikulu 73 de la Ley 1474 de 2011.

PARÁGRAFO 1o. La información a que se refiere este artículo deberá publicarse de tal forma que facilite su uso y comprensión por las personas, y que permita asegurar su calidad, veracidad, oportunidad y confiabilidad.

PARAGRAFO 1o. Ñema uchiga nüa uü ña artikuluwá naweñena na publicanduü ñegumá taman a gücha narü uso ñuachí nüta inügetanüüka ya duegü, ñuachí mea ína ngü uchiü narü calidad, narü veracidad, narü oportunidad ñuachi narü confiabilidad.

PARÁGRAFO 2o. En relación a los literales c) y e) del presente artículo, el Departamento Administrativo de la Función Pública establecerá un formato de información de los servidores públicos y de personas naturales con contratos de prestación de servicios, el cual contendrá los nombres y apellidos completos, ciudad de nacimiento, formación académica, experiencia laboral y profesional de los funcionarios y de los contratistas. Se omitirá cualquier información que afecte la privacidad y el buen nombre de los servidores públicos y contratistas, en los términos definidos por la Constitución y la ley.





PARAGRAFU 2o. Ñema literal c wá ñemaũ ñuachí e wá ñoma arũ artikuluwá, rü Departamentu Administrativu ñema función publika na na útá wüi formato rü uchigaarũ servidores publikugüarũ ñuachí duegũ naturalesgüarũ yima contrato de prestación de serviciugü, naweena ñema na ngemaũ naégagü ñuachí guĩmai napeégagü, ngèta na na jraũ, narũ formación academiku, narũ experiencia puraküwá ñuachí profesional de los funcionariugü ñuachí contratistagüarũ. Tautama tana we ñema úchiga narũ privacidad chie eũ ñuachí ñema meũ naéga ñema servidores publikugüarũ ñuachí contratistagüarũ ñema terminu definidũ por la constitucion ñuachí ley arũ.

PARÁGRAFO 3o. Sin perjuicio a lo establecido en el presente artículo, los sujetos obligados deberán observar lo establecido por la estrategia de gobierno en línea, o la que haga sus veces, en cuanto a la publicación y divulgación de la información.

PARAGRAFU 3o. Tama chiri arũ inüakü ñema ñoma arũ artikukuwá ngemaũ, ñema sujetu obligadugü naweena nuna daugũ na ñuakü ya iũ ñema estrategia de gobierno en línea, ñuguakü ñema na üchiküü, na ngema na na publicandua ñuachí na na divulgandua ñema úchiga.

ARTÍCULO 10. PUBLICIDAD DE LA CONTRATACIÓN. En el caso de la información de contratos indicada en el artículo 9o literal e), tratándose de contrataciones sometidas al régimen de contratación estatal, cada entidad publicará en el medio electrónico institucional sus contrataciones en curso y un vínculo al sistema electrónico para la contratación pública o el que haga sus veces, a través del cual podrá accederse directamente a la información correspondiente al respectivo proceso contractual, en aquellos que se encuentren sometidas a dicho sistema, sin excepción.

ARTIKULU10. PUBLICIDAD ARÜ CONTRATACION. Ñema úchiga artikulu 9° literal e wá nua uũ ñema contratuchiga, ñema contratacionesgü ñema régimen estatalma na ügũ, naweena cada entidad na publicandua ñema correo electrónico institucionalwá narũ contrataciones na uũ ñuachí wüi i vinkulu tan a naweũ sistema elektronikuarũ ñu narũ contratación publikuarũ ñu ñuguakü ñema na üchiküü, ñegumá paamá nuna nguũ ñema úchiga Yiemá duegü na sometiendugü ñema sistemawá guamata.

PARÁGRAFO. Los sujetos obligados deberán actualizar la información a la que se refiere el artículo 9o, mínimo cada mes.

PARAGRAFU. Ñema sujetu obligadugü naweena na actualizadua ñema uchiga artikulu 9° wa ñemaũ Minimu wii a tauemakügu.





ARTÍCULO 11. INFORMACIÓN MÍNIMA OBLIGATORIA RESPECTO A SERVICIOS, PROCEDIMIENTOS Y FUNCIONAMIENTO DEL SUJETO OBLIGADO. Todo sujeto obligado deberá publicar la siguiente información mínima obligatoria de manera proactiva:

ARTIKULU 11. ÑEMA UCHIGA MINIMA OBLIGATORIU Û ÑEMA RESPECTU A SERVICIUGÜ, PROCEDIMIENTUGÜ ÑUACHÍ FUNCIONAMIENTO DEL SUJETO OBLIGADU. Güüma ñema sujetu obligadu ñ naweena na publikandua ñema úchiga mínima ñ obligatoria ñ de manera proactiva:

a) Detalles pertinentes sobre todo servicio que brinde directamente al público, incluyendo normas, formularios y protocolos de atención.

a) Naweena meü ya serviciu pertinente tüna i agüü directamente publikua ñ, ñema normasgüta, formulariosgü ñuachí protocolo de atención.

b) Toda la información correspondiente a los trámites que se pueden agotar en la entidad, incluyendo la normativa relacionada, el proceso, los costos asociados y los distintos formatos o formularios requeridos;

b) Ñema güümai uchiga i tramiteguü nakai dauü entidadá, ñema normatvagüta, ñema procesugü, ñema costos asociadugü, ñuachí ñema distintugüü formatugü o naweëü i formulario;

c) Una descripción de los procedimientos que se siguen para tomar decisiones en las diferentes áreas;

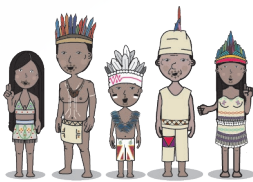
c) Ñema procedimientuwá wüi descripción nawé tai äü ñeguma wüi ya decisión i yaügu ñema diferente areagüwá;

d) El contenido de toda decisión y/o política que haya adoptado y afecte al público, junto con sus fundamentos y toda interpretación autorizada de ellas;

d) Ñema nawá ñemañ ñema decisión o na adoptandu ñ wüi política ñuachí publikuü na afectandugü narü fundamentugüma ñuachí guüma ñema interpretación autorizada ñ;

e) Todos los informes de gestión, evaluación y auditoría del sujeto obligado;

e) Ñema güüma ñema informe de gestión, evaluación ñuachí auditoria ñema sujetu obligadu ñarü;



f) Todo mecanismo interno y externo de supervisión, notificación y vigilancia pertinente del sujeto obligado;

f) Gúúma ñema mecanismo internugü ñuachí ñema externu de supervisión ũ, notifikaciongü ñuachí narü dàu pertinente ñema sujetu obligadu üarü;

g) Sus procedimientos, lineamientos, políticas en materia de adquisiciones y compras, así como todos los datos de adjudicación y ejecución de contratos, incluidos concursos y licitaciones;

g) Narü procedimientugü, liniamientugü, ñema política rü materia de adquisicionesgü ñuachí taegü, ñema datos de adjudicación rü ũ ñuachí ejecución de contratugü, na incluiduüta concursugü ñuachí licitacionesgü;

h) Todo mecanismo de presentación directa de solicitudes, quejas y reclamos a disposición del público en relación con acciones u omisiones del sujeto obligado, junto con un informe de todas las solicitudes, denuncias y los tiempos de respuesta del sujeto obligado;

h) Guüma ñema mekanismu nüi wéü directui solicitudesgü, quejasgü, ñuachí nakai púraü ñema disposición del publikugü ñema acciones u omisionesgü sujetu obligaduwá naka i ya kaü ñema informe de solicitudesgüma, ñema denunciagü ñuachí ñugwakü ta tûna ngaüü ñema sujetu obligaduü;

i) Todo mecanismo o procedimiento por medio del cual el público pueda participar en la formulación de la política o el ejercicio de las facultades de ese sujeto obligado;

i) Ñema gúúma mekanismu rü procedimiento na na puedeañ na na participandugüü ñema publikugü ñema formulación de la politicawá rü ñema ejercicio de facultades rü sujetu obligaduü;

j) Un registro de publicaciones que contenga los documentos publicados de conformidad con la presente ley y automáticamente disponibles, así como un Registro de Activos de Información;

j) Wüi registru rü publicacionesgü documentu i ñemagüüwã publicadugüü de conformidad ñuma arü ñema ley ñuachí paamá na na disponibleü, wüi Registru de actibu de información rü ü;





k) Los sujetos obligados deberán publicar datos abiertos, para lo cual deberán contemplar las excepciones establecidas en el título 3 de la presente ley. Adicionalmente, para las condiciones técnicas de su publicación, se deberán observar los requisitos que establezca el Gobierno Nacional a través del Ministerio de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones o quien haga sus veces.

k) Ñema sujetu obligadugũĩ nawẽena idatos i wãenüakü na publikandu ñĩ, nawẽena ñema na ngóũ ñema excepcionesgũ establecidugũĩ ñema titulu 3 ñoma ley wá. Adicionalmente, nawẽe na na condición tecikaãĩ narü publicación, nawẽe na nui dawenüũ narü rekisitugũ ñema na estableceũ ñema Gobiernu Nacional ñema Ministeriu de tecnologíagũ de la información ñuachí ñema comunicacionesgũ ñemana na üchiküũĩta.

ARTÍCULO 12. ADOPCIÓN DE ESQUEMAS DE PUBLICACIÓN. Todo sujeto obligado deberá adoptar y difundir de manera amplia su esquema de publicación, dentro de los seis meses siguientes a la entrada en vigencia de la presente ley. El esquema será difundido a través de su sitio Web, y en su defecto, en los dispositivos de divulgación existentes en su dependencia, incluyendo boletines, gacetas y carteleras. El esquema de publicación deberá establecer:

ARTIKUKU 12. NARÜ ADOPCION RÜ ESQUEMA DE PUBLICACION. Ñema guĩma i sujetu obligadu ñagũĩ nawẽena na yaua ñuachí guĩma nũa y ñema narü esquema de publicación, nawẽena seis ya tauémakü na ngupétüũ ñégumatani na vigencia ãũ ñoma ley. Ñema esquema rü sitio Web wá tani na úchigaũ, ñuachí ñema togüi uchigagüwá ñemagũĩ, rü boletinesgüwá, rü gacetagüwá ñuachí cartelergüwá. Ñema esquema de publicación nawẽe na ñaĩ:

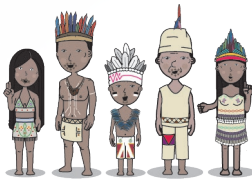
a) Las clases de información que el sujeto obligado publicará de manera proactiva y que en todo caso deberá comprender la información mínima obligatoria;

a) Ñema úchigagü na publikaũta ñema sujetu obligadu nawẽena proactiva ya tü ñuachí na nawẽena nui inüũ ñema úchiga mínima obligatoriu ñĩ;

b) La manera en la cual publicará dicha información;

b) Na ñuakütá na na publikandua ñema úchiga;





c) Otras recomendaciones adicionales que establezca el Ministerio Público;

c) Ñema togúi ukuëgú nachipeëgú na estableceñ ñema Ministerio Publiku;

d) Los cuadros de clasificación documental que faciliten la consulta de los documentos públicos que se conservan en los archivos del respectivo sujeto obligado, de acuerdo con la reglamentación establecida por el Archivo General de la Nación;

d) Ñema cuadru i ya déechiñ tautama na gúchaúka narü consulta ñema documentugüi publikugúñ ñema archibuwá ñemagúñ sujetu obligaduñtawágü, ña reglamentación rü wüi acuerdu ni na üñ ñema Archibu General de la Nacion wá;

e) La periodicidad de la divulgación, acorde a los principios administrativos de la función pública.

e) Ñema na gúñgumachi ya iñ ñema uchiga, nawëená ñema de acorde rü principiü administratibugü de la función pública ya igüñ.

Todo sujeto obligado deberá publicar información de conformidad con su esquema de publicación.

Ñema gúüma i sujetu obligaduñ nawëená ñema uchiga na publikanduagü nawëena narü esquema de publicación ya iñ.

ARTÍCULO 13. REGISTROS DE ACTIVOS DE INFORMACIÓN. Todo sujeto obligado deberá crear y mantener actualizado el Registro de Activos de Información haciendo un listado de:

ARTIKULU 13. REGITRUGÜ ÑEMA ACTIBU DE INFORMACIONGÜ. Ñema guümai sujetu obligadugúñ nawëena na creanduñ ñuachí ñema Registru de actubugü nawëena gúüguma na actualizánduañ ñema úchiga wüi listad una na üñ:

a) Todas las categorías de información publicada por el sujeto obligado;

a) Gúüma ñema categoría arü úchiga publikañ ñema sujetu obligaduñka;

b) Todo registro publicado;

b) Gúüma i napane publikaduñ;





c) Todo registro disponible para ser solicitado por el público.

c) Gúuma ñema napane disponibleẽ publikugú naka i ta kagúũ.

El Ministerio Público podrá establecer estándares en relación a los Registros Activos de Información.

Ñema Ministeriu Publiku na na puede na na ùũ estandaresgú narũ relación ñema Regitru Actibugú narũ úchiga.

Todo sujeto obligado deberá asegurarse de que sus Registros de Activos de Información cumplan con los estándares establecidos por el Ministerio Público y con aquellos dictados por el Archivo General de la Nación, en relación a la constitución de las Tablas de Retención Documental (TRD) y los inventarios documentales.

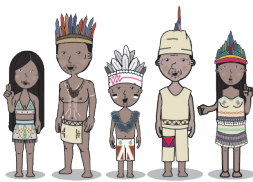
Gúuma ñema sujetu obligadugúũ nawee na na aseguranduũ na ngema narũ registrugú rü actibugú na na cumpleã ñema úchiga ñema estandaresgú na nawegü ñema Ministeriu Publiku ñuachí ñema ùũ Archibu General de la Nacionwá, constitucionwá na relación a narũ tabla de Retencion Documentalwá (RTD) ñuachí narũ inventariu rü documentugú.

ARTÍCULO 14. INFORMACIÓN PUBLICADA CON ANTERIORIDAD. Los sujetos obligados deben garantizar y facilitar a los solicitantes, de la manera más sencilla posible, el acceso a toda la información previamente divulgada. Se publicará esta información en los términos establecidos por el artículo 14 de la Ley 1437 de 2011.

ARTIKULU 14. NŪIRA I AŪ I UCHÍGA I PUBLIKUŪ. <Ñema artikuku i meẽ arũ artikulu 1 ñema decretu 1862 de 2015. Ñema ngewákaa rü ematũ rü ñómani::> Ñema sujetu obligadugú ñagũũ rü nawee na na garantizanduaũ ñuachí tautama na guchaeũ yema tee Nawee ñema uchiga, previamente divulgaduũ. Naweená ñema úchiga na publikandu ñ ñoma terminu nũ uũ ña artikuku 14 de la ley 1437 rü 2011 arũ.

Cuando se dé respuesta a una de las solicitudes aquí previstas, esta deberá hacerse pública de manera proactiva en el sitio web del sujeto obligado, y en defecto de la existencia de un sitio web, en los dispositivos de divulgación existentes en su dependencia.

Ñeguma wũi solicitu nua i dauũ i a ngaũgu, nawee na ùũ publikuũ de manera proactiva narũ sitiũ web wá ñema sujetu obligaduũarũ, ñuachí ina ñemaũwá ñema sitiũ web, narũ dispositubuwá arũ uchiga i ñemaũwá narũ dependencia.



ARTÍCULO 15. PROGRAMA DE GESTIÓN DOCUMENTAL. Dentro de los seis (6) meses siguientes a la entrada en vigencia de la presente ley, los sujetos obligados deberán adoptar un Programa de Gestión Documental en el cual se establezcan los procedimientos y lineamientos necesarios para la producción, distribución, organización, consulta y conservación de los documentos públicos. Este Programa deberá integrarse con las funciones administrativas del sujeto obligado. Deberán observarse los lineamientos y recomendaciones que el Archivo General de la Nación y demás entidades competentes expidan en la materia.

ARTIKULU 15. NARŪ PROGRAMA DE GESTION DOCUMENTAL. Narŭ naime wá arŭ wŭimepŭ (6) arŭ tauémakŭ napee i ukŭgŭ ñema ñóma arŭ ley, ñema sujetu i obligadugŭŭ naweena wŭi programa de gestión documental na yaúŭ ñeguma nawá na ngoŭ ñuakŭ ya i ũ narŭ procedimiento ñuachí narŭ lineamientugŭ na naweēŭ narŭ produccionka, narŭ núka, narŭ organizaciónka, narŭ consultaka nuachí ñuakŭ tama na na chieŭka ñema nápanegŭi publikuŭ. Na programa rŭ na naweena na na wŭigu narŭ funciones administrativagŭ ñema sujetu obligadugŭ. Naweena nŭ na dauŭ narŭ lineamientugŭ ñuachí narŭ recomendacionesgŭ ñema Archibu General de la Nacion ñuachi entidades competentegŭ na yaugŭŭ ñema materiawá.

ARTÍCULO 16. ARCHIVOS. En su carácter de centros de información institucional que contribuyen tanto a la eficacia y eficiencia del Estado en el servicio al ciudadano, como a la promoción activa del acceso a la información pública, los sujetos obligados deben asegurarse de que existan dentro de sus entidades procedimientos claros para la creación, gestión, organización y conservación de sus archivos. Los procedimientos adoptados deberán observar los lineamientos que en la materia sean producidos por el Archivo General de la Nación.

ARTIKUKU 16. ARCHIBUGŬ. Ñema nágu na kuaŭta ñuakŭtá ñema wŭi arŭ uchiga institucional mea ína ngúu chŭŭka ñuakŭtá na eficaciaáŭ iestadu rŭ serviciu al ciudadanuwá, ñuakŭtá na na promocionanduaŭ paama nŭarŭ ngauŭka ñema úchiga i publikuŭ, ñema sujetu obligadugŭ naweena nama na nguŭŭ na na ñemaŭka narŭ entidadeswá procedimientugŭ mea i ngóŭ, rŭ gestión, rŭ narŭ organización ñuachí mae nárŭ ũ ñema archibugŭ. Ñema procedimientugŭ adoptadugŭŭ naweena nŭna dauŭ ñema lineamientugŭ na na ũgŭŭ ñema Archibu General de la Nacionwá.





ARTÍCULO 17. SISTEMAS DE INFORMACIÓN. Para asegurar que los sistemas de información electrónica sean efectivamente una herramienta para promover el acceso a la información pública, los sujetos obligados deben asegurar que estos:

ARTIKULU 17. NARŪ SISTEMA ARŪ ÚCHIGA. Ñeguma na na meŭka ñema sistema de información electrónica na wüi herramientawá tŭna meŭ na na promovienduaŭ ñema uchiga i publikuŭ, ñema sujetu obligadugŭ naweena ña na ŭgŭŭ:

a) Se encuentren alineados con los distintos procedimientos y articulados con los lineamientos establecidos en el Programa de Gestión Documental de la entidad

a) Nŭgŭná wŭichimaŭgŭ ñema togŭmare i procedimientugŭ ñuachí na na wŭiguŭ ñema lineamientu na ŭŭ ñema Programa de Gestion Documental rŭ entidadá arŭ;

b) Gestionen la misma información que se encuentre en los sistemas administrativos del sujeto obligado;

b) Ñema tama wŭi uchiga na gestionanduŭ ñema sistema administrativugŭ arŭ sujetu obligaduwá ñemŭ;

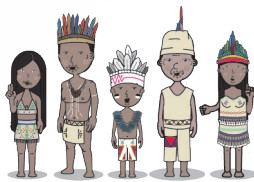
c) En el caso de la información de interés público, deberá existir una ventanilla en la cual se pueda acceder a la información en formatos y lenguajes comprensibles para los ciudadanos;

c) Ñema uchiga de interés publikuwá ñemaŭ, naweena wŭi i bentanilla nŭ ngemaŭ ñeguma tŭna ngŭŭ ñema úchiga formatuwá ñemaŭ ñuáchí lenguajegŭ nŭi inŭŭ gúema ciudadanugŭka;

d) Se encuentren alineados con la estrategia de gobierno en línea o de la que haga sus veces.

d) Na wŭigugŭ ñema estrategia de gobiernu en lineamaŭ ñugŭakŭ ñema na ŭchíkŭŭŭma.





TÍTULO III. EXCEPCIONES ACCESO A LA INFORMACIÓN.

TITULU III. TAKÜNI ÑEMA UCHIGA I NÚÑÜ.

ARTÍCULO 18. INFORMACIÓN EXCEPTUADA POR DAÑO DE DERECHOS A PERSONAS NATURALES O JURÍDICAS. Es toda aquella información pública clasificada, cuyo acceso podrá ser rechazado o denegado de manera motivada y por escrito, siempre que el acceso pudiere causar un daño a los siguientes derechos:

ARTIKUKLU 18. UCHÍGA RÜ TAÚKÜ NÜI KÚAÜ POR DAÑO RÜ DERECHUGÜ YIEMA DUEGÜ NATURALES RÜ JURÍDIKUGÜ. <Arttikuku i marü meñ arü artikuku 2 del decreto 1494 de 2015.Ñauñ ñema ematü:> Gúüma ñema úchigapublikuñ clasificadañ, rü táuaküta nüi dauñ rü ya nuuñ ñuachí na epaneñ, ñegumá ñema nüi daucaññ taman a meñ ñema ña derechugúka:

a) El derecho de toda persona a la intimidad, bajo las limitaciones propias que impone la condición de servidor público, en concordancia con lo estipulado por el artículo 24 de la Ley 1437 de 2011.

a) <Literal ñema meeñ rü artikulu 1 del decreto 2199 de 2015. Ñema epane i ngewákaü ñinii rü ñománi:> Ñema derechui guéma duearü n ata intimidáañ, ñemana servidor publikuti ñ ya due, ñema na na wüiguñ ña artukulu 24 de la ley 1437 de 2011wá ñemañ.

b) El derecho de toda persona a la vida, la salud o la seguridad.

b) Ñema guía arüma ya derechu ya duegü n ata maüañ, rü salud wá rü seguridawá.





c) Los secretos comerciales, industriales y profesionales.

c) Ñema táma nui uũ comerciálesgũ, industriálesgũ ñuachi profesiónalesũ.

PARÁGRAFO. <Aparte subrayado **CONDICIONALMENTE** exequible> Estas excepciones tienen una duración ilimitada y no deberán aplicarse cuando la persona natural o jurídica ha consentido en la revelación de sus datos personales o privados o bien cuando es claro que la información fue entregada como parte de aquella información que debe estar bajo el régimen de publicidad aplicable.

PARAGRAFU. <Ñema nüika subrayaduũ **CONDICIONALMENTE** exequibleũ> ña i nuuũ taútama na tai ñuachi tauakũtani na na aplicanduũ yima due natural o juriduku ñe na tüarũ popera tüamarũ úchi ta weũ rũ ñugguakũ ñema uchigagũ na megu ñeguma na águ nawe na bajo el régimen de publicidad aplicableũ ya iũ.

ARTÍCULO 19. INFORMACIÓN EXCEPTUADA POR DAÑO A LOS INTERESES PÚBLICOS. Es toda aquella información pública reservada, cuyo acceso podrá ser rechazado o denegado de manera motivada y por escrito en las siguientes circunstancias, siempre que dicho acceso estuviere expresamente prohibido por una norma legal o constitucional:

ARTIKULU 19. UCHIGA TAMA NUI UŨ RŨ CHIÉŨTA RŨ INTERESES PUBLIKUAŨ. <Artikulu **CONDICIONALMENTE** exequible> Ñema gúũmai uchiga publikuũ i nuuũ, ñegumá naka i kagu na na puedegũ taman a na agúa ñuguakũ naa núgũ de manera motivada rũ ñuguakũnawe na na wũpaneũ ñema ñona circunstanciakũ, ñemarũ tana üega na guchagu na tina nguũũ por una norma legal ru institucional ũ:

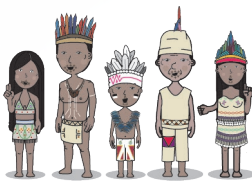
a) La defensa y seguridad nacional;

a) Ñema poũ ñuachi seguridad nacional;

b) La seguridad pública;

b) Ñema seguridad publica;





c) Las relaciones internacionales;

c) ñema relaciones internacionalesgú;

d) La prevención, investigación y persecución de los delitos y las faltas disciplinarias, mientras que no se haga efectiva la medida de aseguramiento o se formule pliego de cargos, según el caso;

d) Ñema yügü nai dauñ, nüi kuachaüñ ñuachí naka nai dauñ ñema delitugü ñuáchi ñema faltas disciplinariagü, ñuguakütá tautama na megu ñema medida de aseguramientu rü taütama na apanegu, según el caso;

e) El debido proceso y la igualdad de las partes en los procesos judiciales;

e) Ñema na na meñ ñema procesu ñuachí ñema na na wüigu ñema procesos judicialeswá;

f) La administración efectiva de la justicia;

f) Ñema administración meúma de la justicia;

g) Los derechos de la infancia y la adolescencia;

g) Ñema n ata derechuáñ yima bue ñuachí ñema tüarü ngetyüwá;

h) La estabilidad macroeconómica y financiera del país;

h) Ñema narü estabilidad macroeconómica ñuachí tarü país arü diëru;

i) La salud pública.

i) Ñema tarü salud publiku.





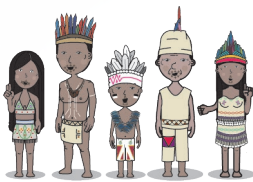
PARÁGRAFO. Se exceptúan también los documentos que contengan las opiniones o puntos de vista que formen parte del proceso deliberativo de los servidores públicos.

PARAGRAFU. Taa nuutani ñema napanegü ñema wüi puntu de vistawá ñemañ ñema procesu deliveratibuwá ñemañ ñema servidores publikuarügü.

ARTÍCULO 20. ÍNDICE DE INFORMACIÓN CLASIFICADA Y RESERVADA. Los sujetos obligados deberán mantener un índice actualizado de los actos, documentos e informaciones calificado como clasificado o reservado, de conformidad a esta ley. El índice incluirá sus denominaciones, la motivación y la individualización del acto en que conste tal calificación.

ARTIKULU 20. ÑEMA INDICE RÜ UCHIGA CLASIFICADAÜ ÑUACHI ÑEMA ÜÜ. Ñema sujetu obligadugü naweena na üaü wüi índice actualizaduñ, napanegü rü úchigagü rü calificaduñ rü clasificaduñ rü mea üü ña ley nüi uürüñ. Naweena indicewá na ñemañ ñema denominacionesgü, ñema tü taäe ëñ ñuachi ñema indidualizacion del actu na na üü ñema calificación.

ARTÍCULO 21. DIVULGACIÓN PARCIAL Y OTRAS REGLAS. En aquellas circunstancias en que la totalidad de la información contenida en un documento no esté protegida por una excepción contenida en la presente ley, debe hacerse una versión pública que mantenga la reserva únicamente de la parte indispensable. La información pública que no cae en ningún supuesto de excepción deberá ser entregada a la parte solicitante, así como ser de conocimiento público. La reserva de acceso a la información opera respecto del contenido de un documento público, pero no de su existencia. Ninguna autoridad pública puede negarse a indicar si un documento obra o no en su poder o negar la divulgación de un documento, salvo que el daño causado al interés protegido sea mayor al interés público de obtener acceso a la información. Las excepciones de acceso a la información contenidas en la presente ley no aplican en casos de violación de derechos humanos o delitos de lesa humanidad, y en todo caso deberán protegerse los derechos de las víctimas de dichas violaciones.



ARTIKULU 21. NARŪ UCHIGA PARCIALŪ ÑUACHÍ TOI REGLAGŪ. <Artikulu mea ũũ artikulu 3 del Decretu 1494 de 2015. Ña epane ñewá ka ya iũ ñaũ:> Ñeguma ñema uchiga wüi documentuwá ñemaũ taúe nagu daugu ñema ña leywá ñemaũ, naweena wüi versión publiku nai ũũ ñeguma na ñema rü reserva nüikátama na indispensable. Ñema uchiga tma ya nuuũ naweena yiemá náka ngemáe na na aaũ, ñemaka publiku nü na kuagü. Ñema mea ũũ uchiga na opera ñuakü ya iũ narü contenidu napane publikuũ, natüru tama narü maũwá.

<Ñema nüiká subrayaduũ **CONDICIONALMENTE** exequible> Taútama ñema autoridad publiku nügü ni núũ na na weaũ rüna ñema napane na takü na ũũ rü tauakütama na nuu narü uchiga wüi ya napane, ñuguakü ñema chieũ na taguríka ñema interés publikuũ na naweegu ñema uchiga.

Ñema excepcionesgü rü naweẽu nawá na ngemaũ noña ley taman a na aplicando ñema violación de derchu humanuwá rü ñema delitu de lesa humanidad wá, natürü naweena nünaí dauũ ñema derechu ñema victimaarü ñema violacionesgüarü.

ARTÍCULO 22. EXCEPCIONES TEMPORALES. La reserva de las informaciones amparadas por el artículo 19 no deberá extenderse por un período mayor a quince (15) años.

ARTIKULU 22. ÑEMA EXECPCIONESGŪ TAMA NUKŪŪ. Ñema reserva uchigagüũ artikulu 19 nüna dauũ tautani na unküũ por un periodo de quince (15) arü taunekü.

TÍTULO IV.

TITULU IV.

DE LAS GARANTÍAS AL EJERCICIO DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN.

ÑEMA GARANTIAGŪ ÑUAKÜ NA NA ũŪ ÑEMA DERECHU NA TAMEWÁ NA NGUÜKA ÑEMA UCHIGA.

ARTÍCULO 23. FUNCIONES DEL MINISTERIO PÚBLICO. El Ministerio Público será el encargado de velar por el adecuado cumplimiento de las obligaciones estipuladas en la presente ley. Para tal propósito, la Procuraduría General de la Nación en un plazo no mayor a seis meses establecerá una metodología para que aquel cumpla las siguientes funciones y atribuciones:





ARTIKULU 23. TAKÜ NA NA ÜÜ ÑEMA MINISTERIU PUBLIKU. Ñema ministerio publiku ta ni nuna dauú ñemaakü na na ü ñena obligaciones nua ñoma leywá ñemaü. Ñemakatani ñema Procuraduría General de la Nación rü seis arü tauemakügu naweena wüi metodología na üü ñeguma na na ü ñema narü funcionesgü ñuachi narü atribucionesgü:

a) Desarrollar acciones preventivas para el cumplimiento de esta ley;

a) Wüi purakü preventibuü ta ü ñeguma na cumple ña ley;

b) Realizar informes sobre el cumplimiento de las decisiones de tutelas sobre acceso a la información;

b) Naweena wüi ya informe nai üü na ñuakü ya iü na taküna ngupetüü ñema tutelawá nüi dauüka ñema uchiga i ngúchiü;

c) Publicar las decisiones de tutela y normatividad sobre acceso a la información pública;

c) Naweena na publicandu ü ngema tuela wai ngúchiü ñuachi na ñuakü na tamewá na nguüka ñema uchiga i publiküü;

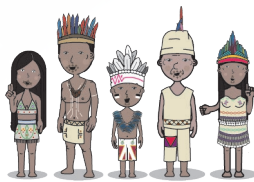
d) Promover el conocimiento y aplicación de la presente ley y sus disposiciones entre los sujetos obligados, así como su comprensión entre el público, teniendo en cuenta criterios diferenciales para su accesibilidad, sobre las materias de su competencia mediante la publicación y difusión de una guía sobre el derecho de acceso a la información;

d) Naweena na promoviendu üi kua ñuachi ñuakü na aplicanduü ñoma ley narü disposicionesgü ñema sujetu obligadugüütawá, ñeguma nüna kuagüta publikuütawá, naguta tarü inü ñema criterio diferencial na ñuaküta tamewá na nguü, naweena wüi publicación na üü ñuachi wüi i guía na ñuaküta tamewá na nguü ñema uchiga;

e) Aplicar las sanciones disciplinarias que la presente ley consagra;

e) Naweena na aplicanduü ñema sanciones disciplinariagü ñoma ley consagranduü;





f) Decidir disciplinariamente, en los casos de ejercicio de poder preferente, los casos de faltas o mala conducta derivada del derecho de acceso a la información;

f) Mea nagurü inüü ñema casugü de poder preferentegü, ñema casu de falta rü chieü ya conducta ñemai nguchiü ñema derchu de acceso ñema narü uchiga;

g) Promover la transparencia de la función pública, el acceso y la publicidad de la información de las entidades del Estado, por cualquier medio de publicación;

g) Nawęe na na promovienduü ñema transparencia rü función publikuarü, ñema narü acceso ñuachí narü publicidad ñema uchiga ñema narü entidades del estaduwá, ñeürüü i medio de comunicacionwá;

h) Requerir a los sujetos obligados para que ajusten sus procedimientos y sistema de atención al ciudadano a dicha legislación;

h) Nawęe nai ngemaü ñema sujetu obligadugü ñeguma na na meegü ñema procedimietugü ñuachí narü sistema de atención al ciudadano ñema narü legislacionwá;

i) Realizar, directamente o a través de terceros, actividades de capacitación de funcionarios públicos en materia de transparencia y acceso a la información;

i) Nawęe na na üü, wüikána o tercerugüwá, purakügü de capacitación funcionario publikugüarü ñema materia de trasnparenciawá ñuachi tamęwá na ngu ñema uchiga;

j) Efectuar estadísticas y reportes sobre transparencia y acceso a la información de los órganos de la administración del Estado y sobre el cumplimiento de esta ley;

j) Estadistikagü na na üü, ñuachí nüi uü ñema transparencia rü nüi dauü ñema uchiga rü na organu de administración del Estado ñuachí na na cumple aü noma ley;





k) Entregar en debida forma las respuestas a las peticiones formuladas con solicitud de identificación reservada a las que se refiere el parágrafo del artículo 4o de la presente ley;

k) Nawęena mea na aũ narũ ngũuchi ñema peticiones formuladugũ ñaturũ ñema solicitud nawęena rũ solicitud reservada ya iũ ñema paragrafu artikulu 4° nũya uũ ñoma ley wá ngóũ;

l) Implementar y administrar los sistemas de información en el cumplimiento de sus funciones, para lo cual establecerá los plazos y criterios del reporte por parte de las entidades públicas que considere necesarias.

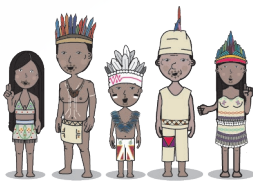
l) Nawęena na implementanduũ ñuachi na administranduũ ñema sitema rũ uchigagũ narũ funcionesgũ, ñeguma ta na na ũñuguaũ ya iũ ñuachi narũ criterio na ñuakũ ya iũ narũ u ñema entidades publikuwá ñeürũ na na meũ.

Las entidades del Ministerio Público contarán con una oficina designada que dispondrá de los medios necesarios para el cumplimiento de las anteriores funciones y atribuciones.

Ñema Ministerio publiku arũ entidadesgũ nawęená ya oficinaaũ na guürüaũ ñeguma na na ũ ñema norí ugũ ñema funciones ñuachi atribucionesgũ.

ARTÍCULO 24. DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN. Toda persona tiene derecho a solicitar y recibir información de cualquier sujeto obligado, en la forma y condiciones que establece esta ley y la Constitución.

ARTIKULU 24. ÑUAKÜ NAI DERECHUAÜ ÑEMA UCHIGAKA. Guéma ya duegú ta aarũ derechuagũ naka ta ngemagũ ñuachi n ata na yauũ ñema uchiga ñeürũi sujetu obligaduütawá, nama na nũa uũ rũ ñ ñoma ley ñuachi constitucionwá.



ARTÍCULO 25. SOLICITUD DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA. Es aquella que, de forma oral o escrita, incluida la vía electrónica, puede hacer cualquier persona para acceder a la información pública.

ARTIKULU 25. ÑEMA SOLICITUD DE ACCESU ÑEMA UCHIGA I PUBLIKUÛ. Ngema wüi duuü na üü rü deawámare rü ematüwágü, rü via elektronikawágü na ñuaküta namewá na nguü ñema uchiga i publikuü.

PARÁGRAFO. En ningún caso podrá ser rechazada la petición por motivos de fundamentación inadecuada o incompleta.

PARAGRAFU. Tauakütamani tama tüna yauaü ñema petición por motibu de fundamentación inadecuada o ñuguakü tama na na completuü.

ARTÍCULO 26. RESPUESTA A SOLICITUD DE ACCESO A INFORMACIÓN. Es aquel acto escrito mediante el cual, de forma oportuna, veraz, completa, motivada y actualizada, todo sujeto obligado responde materialmente a cualquier persona que presente una solicitud de acceso a información pública. Su respuesta se dará en los términos establecidos por el artículo 14 de la Ley 1437 de 2011.

ARTIKULU 26. NARÜ NGAÜ RÜ SOLISITUD DE ACCESO ARÜ UCHIGA. <Artikulu i meeü ñema artikulu 1 rü Decretu 1494 de 2015. Ñema ngewákaüü i ematü rü ñomani:> Rü ñema actu rü wüü rü ñaü, rü oportunuü, rü paaü, tauma nü táuü rü taéeü ñuachi actualizaduü, gúüma ñema sujetu obligaduü naweena nüna ngaüü materialmente ya teémare ya due ya na wée wüi ya solicitud naweena ñema uchiga publikuü. Ñema nárü ngaü rü na agúüta ñema artikulu 14 rü ley 1437de 2011.

La respuesta a la solicitud deberá ser gratuita o sujeta a un costo que no supere el valor de la reproducción y envío de la misma al solicitante. Se preferirá, cuando sea posible, según los sujetos pasivo y activo, la respuesta por vía electrónica, con el consentimiento del solicitante.

Ñema solicitud arü ngáü naweenaá taman a átanüü rü ñuguakü na atanügy naweena tautama reproducciontanüü yéiraü ñuachi ñema na na muü yiemá na solicitándueka. Ñema naweëüta, ñeguma na naweëgu ñema sujetugü pasibu ñuachí actibuü, ñema nárü ngaü naweena via elektronika ya iü, na naweëgu ñema na solicitanduü.





ARTÍCULO 27. RECURSOS DEL SOLICITANTE. Cuando la respuesta a la solicitud de información invoque la reserva de seguridad y defensa nacional o relaciones internacionales, el solicitante podrá acudir al recurso de reposición, el cual deberá interponerse por escrito y sustentando en la diligencia de notificación, o dentro de los tres (3) días siguientes a ella.

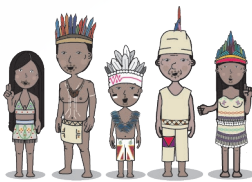
ARTIKUKLU 27. NARÜ RECURSU ÑEMA NA SOLICITANDUÜ. Ñéguma nárü ngáü ñema solicitu narü úchiga tamá núa úgu rü reserva de seguridad ñuachí defensa nacional rü relacionesgü internacionalesgü, yiema solicitandue tana puede na naka ta dauü wüi recursu de reposición, ñemarü naweñená wüi wüü naka ya üü nuachi náka naía deaü ñema diligencia rü notificación, rü ñuguakü tmépü (3) ya nguneü ngupétügu yímaaü.

Negado este recurso corresponderá al Tribunal administrativo con jurisdicción en el lugar donde se encuentren los documentos, si se trata de autoridades nacionales, departamentales o del Distrito Capital de Bogotá, o al juez administrativo si se trata de autoridades distritales y municipales, decidir en única instancia si se niega o se acepta, total o parcialmente, la petición formulada.

Ñéguma ya núuagu ña recursu naweñená tribunal administrativu ñema ina jurisdicción áü wá ína ñemaüwá ñema nápanegü, ñegumá autoridades nacionales ya ígu, rü departamentales ñuguaküná Distritu Capital de Bogotá ya ígu, ñuguakü juez administratibu ñéguma autoridades distritales ya ígu ñuachi municipales ya ígu, marü nagu rü inügu rü tama ya naweñegu rü ññuguakü i naweñegu, guüma rü ñeüríka ñema náka íi kaü.

Para ello, el funcionario respectivo enviará la documentación correspondiente al tribunal o al juez administrativo en un plazo no superior a tres (3) días. En caso de que el funcionario incumpla esta obligación el solicitante podrá hacer el respectivo envío de manera directa.

Ñemakanita, ñema funcionario nüü ya iü ñématama na muaü ñena nápane ñema tribunak ya iüwá ñuguakü ná ñema juez administratibuüütawá tautama tompü (3) ya nguneü na ngupétüeü ñema na na muaü. Ñéguma tama na üagu ñema funcionariü yiema na solicitandue tan a puede na tümatama n ata ya muü nakaíka. Gúmpü (10) ya nguneü ngupétügu ñema juez administratibu nama na kuáüta. Ña terminügü ya poyeüta ñegumá ñägu:



El juez administrativo decidirá dentro de los diez (10) días siguientes. Este término se interrumpirá en los siguientes casos:

Gúmezü (10) ya nguneü ngupétügu ñema juez administratibu nama na kuáüta. Ña terminugü ya poyeüta ñegumá ñägu:

1. Cuando el tribunal o el juez administrativo solicite copia o fotocopia de los documentos sobre cuya divulgación deba decidir, o cualquier otra información que requieran, y hasta la fecha en la cual las reciba oficialmente.

1. Ñéguma tribunal ñuguaküná ñema juez administratibu na naweegu wüi copia rú ñuguakü wüi nachiküná ñema napane ñemataa a uchigaü, ñuguakü ñeürüümare i uchiga, ñuachí takürü nguneüguta na na yauü oficialmente.

2. Cuando la autoridad solicite, a la sección del Consejo de Estado que el reglamento disponga, asumir conocimiento del asunto en atención a su importancia jurídica o con el objeto de unificar criterios sobre el tema. Si al cabo de cinco (5) días la sección guarda silencio, o decide no avocar conocimiento, la actuación continuará ante el respectivo tribunal o juzgado administrativo.

2. Ñéguma ñema autorida na naweegu, ñema sección del Consejo de Estadü marü reglamentu megu, naweena na yauü ñema kuä na taküka na meü jurídica ñuguakü ná narü objetu na na nútakeü ñema criteriugü nakai dauü. Ñegumá wiimezü (5) ya nguneü ñema seccion na ugu ñema beüma ñuguakü toü na kuänetagu narü kuä ñema beüma ñegumá mana ñematamá tribunal ñuguakü juzgadu administratibu.

PARÁGRAFO. Será procedente la acción de tutela para aquellos casos no contemplados en el presente artículo, una vez agotado el recurso de reposición del Código Contencioso Administrativo.

PARAGRAFU. Ñema tutela tai ügü ñema casugü tautama ña articuluwá ngóü, ñegumá marü na gygu ñema recurso de reposicion del Codigu contenciosoAdministratibu.



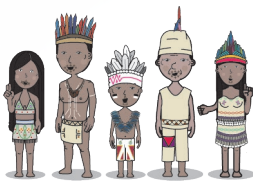


ARTÍCULO 28. CARGA DE LA PRUEBA. Le corresponde al sujeto obligado aportar las razones y pruebas que fundamenten y evidencien que la información solicitada debe permanecer reservada o confidencial. En particular, el sujeto obligado debe demostrar que la información debe relacionarse con un objetivo legítimo establecido legal o constitucionalmente. Además, deberá establecer si se trata de una excepción contenida en los artículos 18 y 19 de esta ley y si la revelación de la información causaría un daño presente, probable y específico que excede el interés público que representa el acceso a la

ARTIKULU 28. NARÜ CARGA ÑEMA NARÜ PRUEBA. Na nüüta ya iü ñema sujetu obligaduü üüta ya takü ka ya iü ñuachi naweena na ñemaü taküka ya iü ñuachi nü nai dauü na ñema uchiga i naweü ñaweena mea na üü ñuguakü tauétama nü kuäü. Nüikáta, ñema sujetu obligadu naweena guéma nü na na daueü ñema uchiga naweena wüi objetibu naüchi ya iü constitucionalmente ya iü. Naweena nüi kuäü na ñuguakürü tautama na ngo ñema artikulu 18 ñuachí 19 ñoma ley arü wá ñuguakü na nüi kuaü na ñema uchiga teéü na na chieeü, nüi kuaküraüü ñeguma na yeiragu ñema interés publikuwá ñema na ngóü i naweü i uchiga.

ARTÍCULO 29. RESPONSABILIDAD PENAL. Todo acto de ocultamiento, destrucción o alteración deliberada total o parcial de información pública, una vez haya sido objeto de una solicitud de información, será sancionado en los términos del artículo 292 del Código Penal.

ARTIKULU 29. RESPONSABILIDAD PENAL. Ñema guümai kúü, ñema i chieeü ñuguaküi na yépetueü ñema ore rü ñuguakü ñeimare uchiga i publikuü, ñegumá wüikana náka ya i kágu ñema uchiga, ñemaru naka ta sancionadu ñaü ñema artikulu 292 del Codigu penal wá.



TÍTULO V. VIGENCIA Y MEDIDAS DE PROMOCIÓN.

TITULU V. ÑEMA VIGENCIA ÑUACHI MEDIDAS ARÜ PROMOCION.

ARTÍCULO 30. CAPACITACIÓN. El Ministerio Público, con el apoyo de la sociedad civil interesada en participar, deberá asistir a los sujetos obligados y a la ciudadanía en la capacitación con enfoque diferencial, para la aplicación de esta ley.

ARTIKULU 30. CAPACITACION. Ñema Ministerio Publiku, ñema sociedad civil ministerio ürü ngüëü nü kuáchaüü, nawęena sujetu obligaduütawá nai ũ ñuachí n ata capacitanduáü yiemá ciudadanugü ñema nüi dawenüü diferencialgü, ñegumá na na ù ñema ley.

ARTÍCULO 31. EDUCACIÓN FORMAL. El Ministerio de Educación, con el apoyo de la sociedad civil, deberá promover que en el área relacionada con el estudio de la Constitución, la instrucción cívica y el fomento de prácticas democráticas obligatorias para las instituciones educativas privadas y públicas, de conformidad con el artículo 41 de la Constitución Política, se incluya información sobre el derecho de acceso a la información, sus principios y sus reglas básicas.

ARTIKULU 31. EDUCACION FORMAL Ü. Ñema ministerio de Educación, sociedad civil arü ngüéma, nawęena nünaa uchigaü ñema nama na uü ñema narü ngüwá ñema constitución, ñema narü ngye civikagüarü ñuachí narü uchiga ñema na na üü demokratikagü obligatoriugüü ñema instituciones privadagüaü ñuachí publikugüaü, ñaü ñema artikulu 41 ñema Constitucion Politicawá, ñematana üü ñema uchiga ñema derechoi nawęeü i uchiga, narü principiugü ñuachi narü regla basikagü.



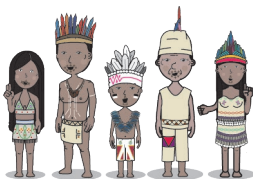


ARTÍCULO 32. POLÍTICA PÚBLICA DE ACCESO A LA INFORMACIÓN. El diseño, promoción e implementación de la política pública de acceso a la información pública, estará a cargo de la Secretaría de Transparencia de la Presidencia de la República, el Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones, el Departamento Administrativo de la Función Pública (DAFP), el Departamento Nacional de Planeación (DNP), el Archivo General de la Nación y el Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE).

ARTIKULU 32. POLITICA PUBLIKUÜ NA ÑUAKÜ I NAWẼẼÜ ÑEMA UCHIGA. Ñuakütá ya iũ ñema narü promoción narü ü ñema política publika na ñuakütá na tũna nguũ ñema uchiga publikuũ, ñemarũta Secretaria de transparencia de la Republica wee wá na ngema, ñema Ministeriu de Tecnologias arü Uchiga ñuachi Comunicaciones arü, ñema Departamentu Administratibu de la Funcion Publica (DAFP), ñema Departamentu Nacional de Planeacion (DNP), ñema Archibu Genaral de la Nacion Ñuachi ñema Departamentu Amministratibu Nacional de Estadistica (DANE).

ARTÍCULO 33. VIGENCIA Y DEROGATORIA. La presente ley rige a los seis (6) meses de la fecha de su promulgación para todos los sujetos obligados del orden nacional. Para los entes territoriales la ley entrará en vigencia un año después de su promulgación. La presente ley deroga todas las disposiciones que le sean contrarias.

ARTIKULU 33. VIGENCIA ÑUACHI DEROGATORIA. Ña ley rü naime wa arü wiimepü (6) arü tauémakügu ta ni na üũ ñema narü nguneũ ñema guũma sujetu obligadugüaũ rü orden nacional. Ña ley rü ta ni üku ñema entes territorialesgüaũ yikama wüi taunekugü na ngupetügu narü promulgación wéna. Ña ley rü na na derogandu i guũma ñema narü disposiciones nü guchagüũ.



El Presidente del honorable Senado de la República,
Ñema Aegakü rü honorable Senadu de la Republika ni,
JUAN FERNANDO CRISTO BUSTOS.

El Secretario General del honorable Senado de la República,
Yimá Secretariu General rü honorable Senadu de la Republika ni,
GREGORIO ELJACH PACHECO.

El Presidente de la honorable Cámara de Representantes,
Yima Aegakü rü honorable Camara de Representante ni,
HERNÁN PENAGOS GIRALDO.

El Secretario General de la honorable Cámara de Representantes,
Ngema Secretariu General rü honorable Camara de Representante ni,
JORGE HUMBERTO MANTILLA SERRANO.

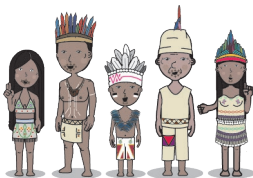
REPÚBLICA DE COLOMBIA – GOBIERNO NACIONAL
REPUBLICA DE COLOMBIA – GOBIERNO NACIONAL

Publíquese y cúmplase.
Taá ugú ñuachí tana ü.



En cumplimiento de lo dispuesto en la Sentencia C-274 del 9 de mayo de 2013, proferida por la Corte Constitucional, se procede a la sanción del proyecto de ley, toda vez que dicha Corporación ordena la remisión del expediente al Congreso de la República, para continuar el trámite legislativo de rigor y su posterior envío al Presidente de la República para efecto de la correspondiente sanción.

Ña na na üü ñema sentencia C-274 del 9 de mayo de 2013, proferida por la Corte Cnstitucional, tana ü ñema narü sanción ñema proyectu de ley, ñegumá guũguma ñagũgu ñema corporación na na mu ñema remisión del expediente Congreso de la Republicawá , ñeguma ñematama tana ü ñema tramite legislativu de rigor ñuachi na na muñ napeegu ya Presidente de la Republica ñeguma tan a ügü sanciongü.



Dada en Bogotá, D. C., a 6 de marzo de 2014.
Bogotá, D.C, wá aũ rü 6 de marzugu de 2014

JUAN MANUEL SANTOS CALDERÓN

El Ministro del Interior,
Yima Ministru del Interior ni
AURELIO IRAGORRI VALENCIA.

El Ministro de Justicia y del Derecho,
Yima Ministru de Justicia ñuachi Derechuarü ni
ALFONSO GÓMEZ MÉNDEZ.

La Ministra de Educación Nacional,
Yiemá Ministra rü Educacion Nacional ti ĩ,
MARÍA FERNANDA CAMPO SAAVEDRA.

El Ministro de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones,
Yimá Ministru rü tenologia arü Uchiga ñuachi Comunicaciones arü ni ĩ,
DIEGO MOLANO VEGA.

Corte Constitucional
Corte Constutucional arü ni

Secretaría General
Secretariu General ni ĩ



**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACIÓN**

Información de Contacto:

Procuraduría General de la Nación
Grupo de Transparencia y del Derecho de Acceso a la
Información Pública

PBX: (1) 587 8750, extensiones: 12023 a 12034

grupotransparencia@procuraduria.gov.co

www.procuraduria.gov.co

Carrera 5 No.15-80 Piso 20

Bogotá, D. C.



PROCURADURIA GENERAL DE LA NACION

Información de Contacto:

Procuraduría General de la Nación

Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Público,
la Transparencia y la Integridad

PBX: (1) 587 8750, extensión: 12028

patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co

www.procuraduria.gov.co

Carrera 5 No.15-80 Piso 20

Bogotá, D. C.

